

Public Medical Insurance

Cases not Covered by National Health Insurance

-Cases not considered as illnesses:

Private medical checkups, vaccinations, pregnancy, childbirth, teeth straightening, body odor, skin blemishes, cosmetic surgery, abortion (for non health-related reasons), etc.

An injury or illness suffered at work is covered by worker's accident insurance.

-Payment of insurance money will be limited in the following cases:

Deliberate crime or accident, injury due to drunken behavior, action not adhering to doctor's advice, etc.

-Medical expenses exceeding a certain limit

When medical expenses exceed the limit, the excess amount can be reimbursed later if your application is approved by the National Health Insurance Section at the Kutchan Town Office.

From April 2007, if you present a Certificate of Maximum Payable Amount to the medical institute, you will never be required to pay above that limit during your visit. Please ensure to present this before you receive treatment/ diagnosis, etc.

Tax

You are obliged to pay taxes if you have an address, property, car and/or a Japanese income. Town taxes are as follows:

Tax	Taxpayer	Due Date
Private Residential Tax	<ul style="list-style-type: none"> - Those residing in Kutchan as of January 1st who have resided in Japan for 1 year or more. - Those residing in Kutchan as of January 1st who have resided in Japan for less than 1 year but have an occupational requirement to reside continuously in Japan for more than 1 year. - Those with no address in Kutchan as of January 1st but with buildings, offices or places of business in Kutchan. 	4 installments: 1st: 30th Jun. 2nd: 31st Aug. 3rd: 31st Oct. 4th: 25th Dec.
Company Residential Tax	<ul style="list-style-type: none"> - Companies who have offices or businesses in Kutchan. - Companies who don't have offices or businesses in Kutchan but have other facilities such as dormitories or accommodation. - Corporations or organisations managing or representing offices, businesses and/or accommodations in Kutchan. 	2 months after the accounting date.

公的医療保険

保険証が使えないとき

- ・病気とみなされないもの
健康診断・人間ドック、予防注射、正常な妊娠・分娩、歯列矯正、軽度のわきがやし、美容整形、経済上の理由による妊娠中絶など。
- ・業務上のけがや病気
仕事上の病気やけがは労災保険の対象となります。
- ・給付が制限されるとき
故意の犯罪行為や故意の事故、けんかや泥酔などによる傷病、医師や保険者の指示に従わなかったとき。
- ・医療費が高額になったとき
医療費の自己負担額が高額になったとき、国保に申請して認められれば、限度額を超えた分が高額療養費として、後から支給されます。また、平成19年4月から、限度額認定証を提示すれば医療機関での窓口負担が限度額までとなります。入院するときは限度額認定証の交付申請をしてください。



税金

日本に住所があったり、不動産や車を所有していたり、日本で所得のある人には納税義務があります。町に納める税金の種類には、主に下記のものがあります。

税金の種類	納税義務者	納期限
個人住民税	<ul style="list-style-type: none"> ・1月1日現在、俱知安町に住所があり、日本に居住して1年以上経過した人 ・1月1日現在、俱知安町に住所があり、日本に居住して1年未満だが、通常1年以上継続して居住することを必要とする職業の人 ・1月1日現在、俱知安町に住所はないが、町内に家屋敷、事務所、事業所を持つ人 	第1期：6月30日 第2期：8月31日 第3期：10月31日 第4期：12月25日
法人住民税	<ul style="list-style-type: none"> ・町内に事務所か事業所を持つ法人 ・町内に寮・宿泊所・倶楽部その他これらに類する施設を持つ法人で、町内に事務所か事業所を持たない法人 ・町内に事務所・事業所や寮などを持つ法人でない社団か財団で、代表者が管理人の定めのあるもの 	決算の2カ月後

Tax

Tax	Taxpayer	Due Date
National Health Insurance Tax	Head of household of the registered person	The same as Private Residential Tax
Small Car Tax	Those who own automobiles registered in Kutchan as of 1st April.	31st May
Fixed Asset Tax	Those who own land and/or buildings in Kutchan as of 1st January.	1st: 31st May 2nd: 31st Jul. 3rd: 30th Sept. 4th: 30th Nov.
Urban Planning Tax	Those who own land and/or buildings within the Kutchan Town Urban Planning Zone as of 1st January.	Fixed Asset Tax

Other main taxes

Income Tax, Consumption Tax, Business Tax and Car Tax (Hokkaido Prefecture Tax)

Q National Tax

Kutchan Tax Office

Kutchan Local Government Office Building, South 1, East 3-1, Kutchan

☎0136-22-1192

Q Hokkaido Prefectural Tax:

Hokkaido Government Shiribeshi General Subprefectural Bureau

Taxation Section, Regional Promotion Division

North 1, East 2, Kutchan ☎0136-23-1331

Private Residential Tax

Private Residential Tax is made up of Prefectural and Town Residential Tax.

These taxes are calculated based on both an equally shared (per capita) portion and an income-based portion (calculated based on the income of the previous year).

Per capita based tax:

Kutchan Town Residential Tax: 3,000 yen

Hokkaido Prefectural Residential Tax: 1,000 yen

Income based tax:

Calculated by: previous year's income tax × tax rate - adjustment - tax deductions

A = Application / **Q** = Question / **☎** = Phone / **Ex.** = Extension

税金

税金の種類	納税義務者	納期限
国民健康保険税	加入者の世帯主	個人住民税と同じ
軽自動車税	4月1日現在、町内に主な保管場所のある軽自動車を所有している人	5月31日
固定資産税	1月1日現在、町内に土地・家屋・償却資産を所有している人	第1期: 5月31日 第2期: 7月31日 第3期: 9月30日 第4期: 11月30日
都市計画税	1月1日現在、都市計画区域内の倶知安町条例で定める区域にある土地・家屋を所有している人	固定資産税と同じ

他の主な税: 所得税、消費税(国税)、事業税、自動車税(道税)など。

☎ 国税: 倶知安税務署

(倶知安町南1東3 - 1 倶知安地方合同庁舎 ☎0136 - 22 - 1192)

☎ 道税: 北海道後志総合振興局地域振興部税務課

(倶知安町北1東2 ☎0136 - 23 - 1331)

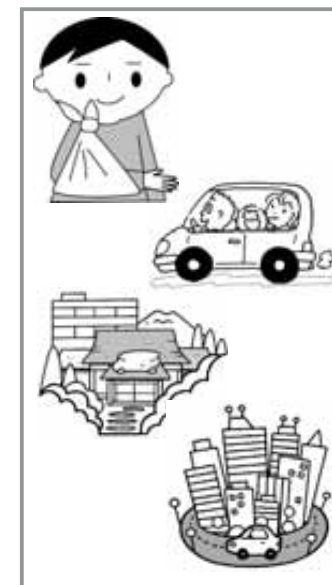
個人住民税

町民税と道民税を合わせて町へ支払います。

この2つの税は、前年の所得金額に応じて課税される「所得割」と前年の所得にかかわらず課税される「均等割」からなります。

均等割額: 町民税3,000円、道民税1,000円

所得割額: (前年中の所得金額 - 所得控除額) × 税率 - 調整控除 - 税額控除



☎ = 申し込み・申請先 / **☎** = 問い合わせ先 / **☎** = 電話番号 / **内** = 内線

Tax

National Health Insurance Tax

National Health Insurance Tax is calculated every fiscal year (from April to the following March) based on the household size, the income of the previous year and the amount of Fixed Asset Tax.

Q Residential Tax Section, Tax Division, Kutchan Town Office (Window #8)

☎0136-22-1121 **Ex.** 151, 152

Fixed Asset Tax/Urban Planning Tax

A tax notice is issued for each property owner. The address shown on the envelope corresponds to the tax details of that property.

The taxpayer is the legal owner of the property as of the 1st January, even if ownership is transferred during the year. This issue should be raised during negotiations of land/property sale before the contract is signed.

***These taxes cannot be paid from countries outside of Japan. Please submit a Letter of Tax Proxy where the proxy can be anyone residing in Japan willing to pay the tax on your behalf.**

Q Fixed Asset Tax Section, Tax Division, Kutchan Town Office (Window #10)

☎0136-22-1121 **Ex.** 157, 153

Other Taxes

Small Car Tax/Company Residential Tax

Q Residential Tax Section, Tax Division, Kutchan Town Office (Window #8)

☎0136-22-1121 **Ex.** 151, 152

Period of Stay,
Change of Status & Re-entry Procedures

Applications for visa extensions, changes of visa status and re-entry permits must be undertaken at the regional immigration bureau. Please also report the changes to the Town Office in order to update your Alien Registration Card.

A = Application / **Q** = Question / **☎** = Phone / **Ex.** = Extension

税金

国民健康保険税

国民健康保険の保険税は4月から翌年3月までの1年間を単位として、家族の人数や所得、固定資産税額に基づいて計算されます。

☎町税務課住民税係（窓口） **☎**0136 - 56 - 8003

固定資産税・都市計画税

納税通知書は所有者ごとに発行されます。あて名の住所の表記は不動産登記内容と同じになります。

年の途中に売買などの所有者移転があっても、納税義務者は1月1日の所有者です。

契約時に売買者双方でご相談ください。

税金の納付は外国からはできませんので、「納税管理人届」を出してください。「納税管理人」とは、あなたに代わって税金を支払う日本在住の人のことです。

☎町税務課資産税係（窓口） **☎**0136 - 56 - 8004

その他の税

軽自動車税・法人住民税などについて

☎町税務課住民税係（窓口） **☎**0136 - 56 - 8003

在留期間・資格の変更 / 再入国手続き

ビザの在留期間の更新、在留資格の変更、再入国許可などの手続きは、地方入国管理局で行います。手続き後、役場で外国人登録証明書の書き換えも行ってください。



申 = 申し込み・申請先 / **問** = 問い合わせ先 / **☎** = 電話番号 / **内** = 内線